

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.310

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ  
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか  
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

Regístrese para recibir información sobre prevención de catástrofes en la ciudad de Kanuma por correo electrónico

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (Sección de Gestión de Crisis, División de Gestión de Crisis) ☎ 0289 (63) 2158

Se le enviará por correo electrónico información sobre prevención de catástrofes como terremotos y condiciones meteorológicas en la ciudad de Kanuma y avisos de la ciudad de Kanuma.

Por favor, regístrese.

かぬましぼうさいじょうほう

とうろく

鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

ききかんりかききかんりがかり

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

かぬまし しんしん てんき ぼうさい じょうほう かぬまし し とう  
鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

とうろく  
ぜひ登録してください！

Información sobre terremotos 地震の情報	Información meteorológica 天気の情報	Información sobre evacuación 避難の情報	Avisos de la ciudad 市からのお知らせ

Cómo registrarse

1. Si ha configurado su filtro antispam, asegúrese de que pueda recibir correos electrónicos de [k-mail@city.kanuma.tochigi.jp](mailto:k-mail@city.kanuma.tochigi.jp).
2. Envíe un correo electrónico en blanco utilizando la dirección de correo electrónico de registro o el código 2D. (No escriba ninguna frase, sólo envíe el correo electrónico)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「[k-mail@city.kanuma.tochigi.jp](mailto:k-mail@city.kanuma.tochigi.jp)」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)



Language 言語	dirección de correo electrónico de registro 登録用メールアドレス	código 2D 二次元コード
Japonés fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	
Español スペイン語	es-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	

3. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma.

4. Desde el enlace de la pantalla de registro de correo electrónico, seleccione la información que desea recibir y regístrese.

5. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma informándole de que su registro se ha completado.

かぬましぼうさいじょうほう  
3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。

かぬましぼうさいじょうほう  
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

かぬましぼうさいじょうほう  
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

■ Las primas de Pensión Nacional y formas de pago

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Oficina Nacional de Pensiones del lado oeste) ☎ 028(622)4281

Kokumin Nenkin-Ka (División Nacional de Pensión de Jubilación) (Guía de voz ②→②)

El pago de las primas de Pensión pública está determinado por ley. Si usted olvida pagar las primas o hacer trámites para la exención o aplazamiento, el monto de su pensión puede llegar a ser menor o hasta no recibir nada, por lo que tenga cuidado. Si hay algo que no entienda, pregunte.

■ 国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Las primas de Pensión Nacional a partir del abril de 2023

2023年4月からの国民年金保険料額

	Transferencia bancaria 口座振替納付	Pago en efectivo o crédito 現金・クレジット納付
Pago normal (Pagar la prima del mes en el siguiente mes) 翌月末納付	16,520 円	16,520 円
Descuento por el pago adelantado (pagar la prima del mes en el mismo mes) 早割(当月保険料の当月引落)	16,470 円	—
Pago adelantado por 6 meses (pagar las primas al contado con 6 meses de antelación) 6か月前納(6か月分をまとめて払う)	97,990 円	98,310 円
Pago adelantado por 1 año (pagar las primas de 1 año al contado) 1年前納(次の1年分をまとめて払う)	194,090 円	194,720 円
Pago adelantado por 2 años (pagar las primas de 2 años al contado) 2年前納(次の2年分をまとめて払う)	385,900 円	387,170 円

※Si desea realizar el pago adelantado por 6 meses (de abril a septiembre), 1 año o 2 años a través de la cuenta bancaria, haga el trámite necesario hasta fines de febrero de cada año.

※Si por escasez de ingresos tiene dificultades para pagar, puede solicitar la exención de pago con 25 meses de retroactividad desde la fecha de solicitud. Para más información, pregunte.

※口座振替で6か月前納(4~9月分)、1年前納、2年前納を希望する場合は、毎年2月最後の日までの申し込みが必要になります。

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1か月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

■ ¿Ha ido a recoger su tarjeta My Number Card?

Shimin- Ka Shimin Service-Gakari

(Sección de Atención al Ciudadano, División de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

Puede solicitar su Punto de My Number Card hasta el 31 de mayo. Si ha recibido un aviso de expedición de la tarjeta My Number Card (tarjeta postal), vaya a recogerla lo antes posible.

■ マイナンバーカードを取りに行きましたか?

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

マイナポイントの申込は5月31日までです。マイナンバーカード交付通知書(はがき)が届いている人は、早く取りに行ってください。



■ Puntos para la eliminación de la basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

-Latas -

Las latas de bebidas y conservas son trituradas por una máquina después de ser transportadas al Clean Center. En ese momento, si hay latas de spray, pueden explotar. Las latas de spray deben pincharse y tirarse en los días de "basuras peligrosas".

-Hojas e hierbas.

Cuando deseche hojas e hierbas en la estación de basura, hágalo en bolsas transparentes. Las bolsas no deben ser mayores a 45L. Si las bolsas son mayores a 45L, pueden romperse durante la recogida. Si tiene una gran cantidad, divídala en varios trozos y deposítela el día de la "basura incinerable". Escriba en la bolsa el nombre de la persona que deposita la basura.

## ■ごみ捨てのポイント

### 一缶

飲みの物や缶詰の缶は、クリーンセンターへ運んだ後、機械でつぶします。そのときに、スプレー缶があると、爆発することがあります。スプレー缶は穴をあけて、「危険ごみ」の日に出してください。

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり  
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

### 一木の葉や草

ごみステーションに、木の葉や草を出すときは、透明な袋で出してください。袋の大きさは45ℓまでです。45ℓより大きい場合、集めるときに袋が破けることがあります。量がたくさんある場合は、何回かに分けて「燃やすごみ」の日に出してください。※袋に、ごみを出す人の名前を書いてください。

## ■Se celebra un concierto

¡ Disfrutemos de la música!

Cuándo: 20 de mayo (sábado) 13:00-16:00

Lugar: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyoko-cho, Kanuma City)

Machinaka Koryu Plaza ☎ 0289(60)2212

Admisión:  
Gratuita  
0 円

## ■コンサートがあります

音楽を楽しみましょう！

と き 5月20日(土) 13:00~16:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町 1302-5)

まちなか交流プラザ☎0289(60)2212

## ■Banco de casas vacías Propiedades recomendadas

Kenchiku-Ka, AkiyaTaisaku-Gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

Banco de casas vacías No.204 Kuchi Awano

Para más información, póngase en contacto con el Departamento de Casas Vacías.

## ■空き家バンク おすすめ物件

けんちくかあ やたいさくがかり  
建築課空き家対策係☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.204 □栗野

\*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

## ■Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

## ■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



## ■Vacuna contra el COVID-19



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu  
(Oficina de Prevención de Infecciones COVID)☎0289-63-8393  
Cita/Centro de Consulta ☎028-680-6170

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener nueva información.

## ■新型コロナワクチン接種について

しんがた かんせんよぼうたいさくしつ  
新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

新しい情報は市のホームページで確認してください。

よやく そうだん  
予約・相談コールセンター☎028 (680) 6170

## ■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

### ■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

## ○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 12 de abril, 10:00 ~ 12:00. \*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

## ○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 4月12日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

**スペイン語**

**○Sección de consultas para extranjeros**

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

**○外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

**■Lista de las clases de japonés en Kanuma** \*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

**Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931**

**■鹿沼市の日本語教室一覽**

\*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Day 曜日	Hour 時間	Class Name 教室名	Location 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y <b>Aoki</b> (090-6548-2766). 詳しい情報は <b>柿沼さん</b> (080-3557-2820) <b>青木さん</b> (090-6548-2766)		

○Si ya no desea recibir este boletín por envío, favor de enviar mensaje por correo electrónico a Chiiki Katsudo Shien-ka.

**Chiiki Katsudo Shienka** (Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales),

**Municipalidad de Kanuma** katsudou@city.kanuma.lg.jp

Asunto del correo electrónico: **kohokanuma**

Contenido del correo electrónico: escriba: nombre, dirección y "no es necesario enviar Boletín Multilingüe por correo".

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

**メールの件名: kohokanuma** メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado.

Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	<b>Global Group</b> Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	-------------------------------------	--------------	----------------------------